

Z9/32. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 20.1.2026

7. Návrh Dohody o spolupráci mezi městem Brnem (Česká republika) a městem Užhorodem (Ukrajina)

Anotace

Odbor zahraničních vztahů MMB předkládá návrh Dohody o spolupráci mezi městem Brnem a městem Užhorodem, která vyjadřuje úmysl obou stran prohloubit přátelské vztahy a zahájit dlouhodobou spolupráci.

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Brna

- 1. schvaluje** Dohodu o spolupráci mezi městem Brnem (Česká republika) a městem Užhorodem (Ukrajina) v českém, anglickém a ukrajinském jazyce dle přílohy č.....tohoto zápisu.

Stanoviska

Rada města Brna projednala materiál na R9/158. schůzi konané dne 17. prosince 2025 a doporučila ke schválení.

Podpis zpracovatele pro archivaci

Zpracovatel

Elektronicky podepsáno

Mgr. Monika Koppová

vedoucí odboru - Odbor zahraničních vztahů

8.1.2026 v 10:46

Garance správnosti, zákonnosti materiálu

Spolupodepisovatel

Elektronicky podepsáno

JUDr. Rostislav Obrlík

vedoucí úseku - Úsek tajemníka

8.1.2026 v 11:09

Obsah materiálu

Návrh usnesení	1 - 1
Obsah materiálu	2 - 2
Důvodová zpráva	3 - 3
Příloha k usnesení (Dohoda cz-aj-ukr_final.pdf)	4 - 6

Důvodová zpráva

První oficiální setkání mezi zástupci Brna a Užhorodu se uskutečnila na jaře roku 2022 v Brně. Město Brno bylo následně požádáno o navázání spolupráce a poskytnutí humanitární pomoci. Z celkové částky 10 milionů Kč určené na humanitární pomoc Ukrajině, jež byla schválena 1. března 2022 Zastupitelstvem města Brna, byla městu Užhorodu poskytnuta finanční částka ve výši 500 000 Kč. V témže roce obdrželo město Užhorod další humanitární dar, kterým byly dva autobusy poskytnuté Dopravním podnikem města Brna, a.s. Současně bylo na květnovém zasedání Zastupitelstva města Brna v roce 2022 schváleno navázání partnerských vztahů mezi statutárním městem Brnem a ukrajinským městem Užhorodem.

V následujícím období se konaly dvě oficiální návštěvy zástupců města Brna v Užhorodu, město Brno přijalo oficiální delegaci zástupců Zakarpatské oblasti a města Užhorodu a dále také zástupce Akademie kultury a umění u příležitosti vystoupení ukrajinských studentů v Brně.

Kontakty byly navázány nejen na úrovni komunální, ale i v oblasti sociální péče, kultury, architektury, životního prostředí a sportu.

Důležitost pomoci spočívá převážně v tom, že díky podpoře města Užhorodu, které se po vypuknutí válečného konfliktu stalo sítem pro vnitřní migraci obyvatel, zůstávají obyvatelé Ukrajiny a přesídlenci z jiných regionů Ukrajiny v této lokalitě, díky čemuž se snižuje množství ukrajinských občanů odcházejících do exilu.

Stvrzení této spolupráce bude zajištěno podpisem Dohody o spolupráci mezi městem Brnem (Česká republika) a městem Užhorodem (Ukrajina)

Materiál nepodléhá projednání v komisích RMB.

Rada města Brna na R9/158. schůzi, konané dne 17. 12. 2025, doporučila Zastupitelstvu města Brna schválit Dohodu o spolupráci mezi městem Brnem (Česká republika) a městem Užhorodem (Ukrajina), v českém, anglickém a ukrajinském jazyce.

Schváleno jednomyslně 8 členy.

JUDr. Vaňková	Mgr. Černý	RNDr. Chvátal Ph.D.	JUDr. Kerndl	Ing. Podivinská	Bc. Aberl	Ing. arch. Bořecký	Bořecký	Ing. Kratochvíl	JUDr. Matonohová	JUDr. Oliva
pro	pro	pro	pro	pro	---	---	pro	pro	pro	---

DOHODA O SPOLUPRÁCI

mezi městem Brnem a městem Užhorodem

Tato Dohoda o spolupráci mezi městem Brnem a Užhorodem vyjadřuje úmysl obou stran prohloubit přátelské vztahy a zahájit dlouhodobou spolupráci ku prospěchu svých místních komunit.

Vyjadřuje přesvědčení, že spolupráce mezi obyvateli obou měst povede k oboustranným výhodám a usnadní další rozvoj přátelských vztahů mezi oběma zeměmi.

S ohledem na

- význam stávajících i budoucích přátelských vztahů mezi stranami,
- hodnotu spolupráce založené na vzájemném respektu a důvěře,
- a společné kulturní, ekonomické a sociální zájmy.

Strany prohlašují svůj záměr následovně:

1. podporovat rozvoj vazeb mezi svými komunitami, zejména v oblastech místní správy, ekonomiky, vzdělávání, kultury, zapojení mládeže a iniciativ občanské společnosti;
2. usilovat o sdílení zkušeností, osvědčených postupů a odborných znalostí v různých oblastech místní správy;
3. zkoumat příležitosti pro společné projekty a žádosti o financování, zejména v oblastech přeshraniční spolupráce, udržitelného rozvoje a sociální soudržnosti;
4. udržovat a prohlubovat spolupráci v dlouhodobém horizontu.

Závěrečná ustanovení:

Tato Dohoda o spolupráci mezi městem Brnem a městem Užhorodem nepředstavuje právně závaznou dohodu, ale odráží závazek obou stran v dobré víře pracovat na dosažení společných cílů.

Tato Dohoda o spolupráci mezi městem Brnem a městem Užhorodem nabývá účinnosti dnem svého podpisu oběma stranami.

Dohoda o spolupráci mezi městem Brnem a městem Užhorodem je vypracovaná ve dvou vyhotoveních, v jazyce ukrajinském, českém a anglickém, přičemž všechna znění mají stejnou právní sílu.

Markéta Vaňková _____

primátorka

město Brno, Česká republika

Bohdan Andrijiv _____

starosta

město Užhorod, Ukrajina

AGREEMENT ON COOPERATION
between the City of Brno and City of Uzhhorod

This Agreement on Cooperation expresses the intention of the Parties to establish a friendly relationship and to initiate long-term cooperation for the benefit of their local communities.

Driven by the belief that the cooperation between the populations of the two cities would lead to mutual benefits and facilitate the further development of the friendly relations between the two countries.

Considering

- the importance of existing and future friendly relations between the Parties,
- the value of cooperation based on mutual respect and trust,
- and the shared cultural, economic, and social interests,

The Parties declare their intention as follows:

1. promote the development of ties between their communities, especially in the areas of local governance, economy, education, culture, youth engagement, and civil society initiatives.
2. aim to share knowledge, best practices, and expertise in various fields of local administration.
3. to explore opportunities for joint projects and funding applications, particularly in the areas of cross-border cooperation, sustainable development, and social cohesion.
4. to maintain and deepen their cooperation over the long term.

Final Provisions:

This Agreement on Cooperation between Brno and Uzhhorod does not constitute a legally binding agreement but reflects the good-faith commitment of both Parties to work toward the achievement of common goals.

This Agreement on Cooperation between Brno and Uzhhorod shall become effective on the date of its signature by both Parties.

Drawn in two original copies, each in Ukrainian, Czech, and English, all texts being equally authentic.

Markéta Vaňková _____

Mayor

City of Brno, Czech Republic

Bohdan Andriyiv _____

Mayor

City of Uzhhorod, Ukraine

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між м. Брно та м. Ужгород

Ця Угода про співпрацю між м. Брно та м. Ужгород виражає намір Сторін поглибити дружні відносини та розпочати довгострокову співпрацю на благо своїх місцевих громад.

Угода виражає переконання, що співпраця між жителями двох міст призведе до взаємної вигоди та спростить подальший розвитку дружніх відносин між двома країнами.

Враховуючи:

- важливість існуючих та майбутніх дружніх відносин між Сторонами;
- цінність співпраці, заснованої на взаємній повазі та довірі;
- та спільні культурні, економічні та соціальні інтереси.

Сторони заявляють про свої наміри наступним чином:

1. сприяти розвитку зв'язків між своїми громадами, особливо у сферах місцевого управління, економіки, освіти, культури, залучення молоді та ініціатив громадянського суспільства;
2. прагнути обмінюватися досвідом, перевіреними процесами та експертними знаннями у різних сферах місцевого управління;
3. вивчати можливості для спільних проєктів та заявок на фінансування, зокрема у сферах транскордонного співробітництва, сталого розвитку та соціальної згуртованості;
4. підтримувати та поглиблювати співпрацю в довгостроковій перспективі.

Заключні положення:

Ця Угода про співпрацю між м. Брно та м. Ужгород не є юридично обов'язковою угодою, але відображає добросовісне зобов'язання обох Сторін працювати над досягненням спільних цілей.

Ця Угода про співпрацю між м. Брно та м. Ужгород набирає чинності з дати її підписання обома Сторонами.

Угоду про співпрацю між м. Брно та м. Ужгород складено у двох примірниках українською, чеською та англійською мовами, всі тексти мають однакову юридичну силу.

Маркета Ванькова

Мер

м. Брно, Чеська Республіка

Богдан Андріїв

Мер

м. Ужгород, Україна